

PŘEKLADY 2005 - 2008

VOLNÉ K ČESKÉ PREMIÉŘE

únor 2024



ANGLICKY PSANÁ DRAMATIKA

Alan Ayckbourn (Velká Británie)
[PRO TEBE COKOLIV](#) (THINGS WE DO FOR LOVE)
přeložil Tomáš Srovátka
2 m, 2 ž
komedie

Alan Bennett (Velká Británie)
[STUDENTI DĚJEPISU](#) (THE HISTORY BOYS)
přeložila Jitka Scoffin
11 m, 1 ž
tragikomedie

Charles Dyer (Velká Británie)
[DOBŘÍ MUŽ S ŘEHTAČKOU](#) (RATTLE OF A SIMPLE MAN)
přeložila Jitka Sloupová
2 m, 1 ž

Michael Frayn (Velká Británie)
[DEMOKRACIE](#) (DEMOCRACY)
přeložila Jitka Sloupová
9 m

Simon Gray (Velká Británie)
[STAŘÍ MISTŘI](#) (THE OLD MASTERS)
přeložila Jitka Scoffin
3m, 2 ž

Caryl Churchill (Velká Británie)
[V KUFRU](#) (TRAPS)
přeložila Olga Vlčková
4 m, 2 ž

Richard Kalinoski (USA)
[KDO JE V PŘÁVU](#) (SKIN OF LAWYER)
přeložila Helena Fahrnerová
2 m, 4 ž

Elizabeth Kuti (Irsko)
[SUGAR WIFE](#) (SUGAR WIFE)
přeložila Marta Ljubková
2 m, 3 ž

Daniel MacIvor (Kanada)
[NIKDY NEPLAV SÁM](#) (NEVER SWIM ALONE)
přeložila Jana Borovanová
2 m, 1 ž

Jacqueline McCarrick (Irsko)
HOUBAŘI (MUSHROOM PICKERS)
přeložila Alena Bjačková
4 m, 2 ž

Anthony Neilson (Velká Británie)
NORMÁLNÍ (NORMAL)
přeložil Tomáš Kačer
2 m, 1 ž

Theresa Rebeck (USA)
JEHLOVÉ PODPATKY (SPIKE HEELS)
přeložila Jana Borovanová
2 m, 2 ž
komedie o třicátnících

NĚMECKY PSANÁ DRAMATIKA

Dimitré Dinev (Rakousko)
SOUDCŮV DŮM (DAS HAUS DES RICHTERS)
přeložila Magdalena Štulcová
6 m, 6 ž

René Freund (Rakousko)
OÁZA SMYSLŮ (KLINIK UNTER ALMEN)
přeložila Zuzana Holá
2 m, 2 ž
komedie
uvedeno amatérským souborem

Sabina Harbeke (Švýcarsko)
NEBE JE BÍLÉ (DER HIMMEL IST WEISS)
přeložil Milan Klenor
3 m, 1 ž
komorní psychologická črta

Felix Mitterer (Rakousko)
JANA ANEB JAK VYMYSLĚT NÁROD (JOHANNA ODER DIE ERFINDUNG DER NATION)
přeložila Magdalena Štulcová
7 m, 2 ž

Felix Mitterer (Rakousko)

ZPOVĚĎ (DIE BEICHTE)

přeložila Magdalena Štulcová

2 m, 1 chlapec

proběhlo scénické čtení, 10/2023

Urs Widmer (Švýcarsko)

DLOUHÁ NOC DETEKTIVŮ (DIE LANGE NACHT DER DETEKTIVE)

přeložila Magdalena Štulcová

6 m, 3 ž

detektivní groteska

RUSKÁ DRAMATIKA

Jurij Klavdijev

PŮJDEM, AUTO ČEKÁ (POJĎOM, NAS ŽDJOT MAŠINA)

přeložila Tereza Krčálová

1 m, 2 dívky, 3 kluci

proběhlo scénické čtení, 2/2015

Nina Sadur

PRAPODIVUHODNÁ ŽENSKÁ (ČUDNAJA BABA)

přeložila Hana Drozdová-Nejezchlebová

2 ž / 2 m, 3 ž

proběhlo scénické čtení, 9/2015

Nina Sadur

ZMRZLI (ZAMJORZLI)

přeložila Hana Drozdová-Nejezchlebová

1 m, 3 ž

SEVERSKÁ DRAMATIKA

Jens Bjørneboe (Norsko)

SEMMELWEIS (SEMMELWEIS)

přeložila Jarka Vrbová

6 m, 5 ž (role lze různě dublovat)

Jon Fosse (Norsko)

PODZIMNÍ SEN (DRAUM OM HAUSTEN)

přeložila Karolína Stehlíková

2 m, 3 ž

proběhlo scénické čtení 5/1015

Astrid Saalbach (Dánsko)

NEVIDITELNÉ MĚSTO (DEN USYNLIGE BY)

přeložila Michaela Weberová

4 ž

MAĎARSKÁ DRAMATIKA

Pál Békés

PŘED ZRAKY ŽENSKÉ POBŘEŽNÍ HLÍDKY (NÖI PARTÖRSÉG)

přeložila Ana Okrouhlá

6 m, 3 ž

komedie v jednom pokoji

Katalin Thuróczy

JEDERMANN (AKÁRKI)

přeložil András Halász

13 m, 8 ž

moralita – černá groteska

Katalin Thuróczy

KLOZET PRO SLUŽEBNICTVO (CSELÉDKLOZETT)

přeložila Ana Okrouhlá

2 m

komorní komedie

uvedeno amatérským souborem

Katalin Thuróczy

PASTORÁLA (PASTORALE)

přeložil András Halász

4 m, 2 ž

komedie

RUMUNSKÁ DRAMATIKA

Gianina Cărbunariu

STOP THE TEMPO! (STOP THE TEMPO!)

přeložila Jitka Lukešová

1 m, 2 ž

uvedeno amatérským souborem, 2019

Veronica Ion

VITAMÍNY (VITAMINE)

přeložil Antonín Vyhlídal

2 m, 3 ž

CHORVATSKÁ DRAMATIKA

Miro Gavran

HOTEL BABYLON (HOTEL BABILON)

přeložila Blanka Kučerová

1 ž

komiální monodrama

POLSKÁ DRAMATIKA

Doman Nowakowski

SCHROEDERŮV KEČUP (KECZUP SCHROEDERA)

přeložil Jiří Vondráček

9 m, 2 ž

komedie

vedl Český rozhlas

Michał Walczak

CESTA DO NITRA POKOJE (PODRÓŻ DO WNĘTRZA POKOJU)

přeložil Jiří Vondráček

5 m, 1 ž, 1 Otcomatka

proběhlo scénické čtení, 5/2015